

PROVERBI ITALIANI 02

*Chi nasce dalla gatta piglia i topi.*

Akit macska szült, az egeret fog. (Az alma nem eszik messze a fájától.)

*La fretta è cattiva consigliera.*

A sietség rossz tanácsadó.

*Predicare bene, razzolare male.*

Bort iszik és vizet prédikál.

*Meglio un uovo oggi che una gallina domani.*

Jobb ma egy veréb, mint holnap egy túzok.

*L'erba del vicino é sempre piú verde.*

A szomszéd füje mindig zöldebb.

*Di due mali, il minore!*

Két rossz közül válaszd a kisebbiket!

*Chi ha tempo, non aspetti tempo!*

Amit ma megtehetsz, ne halaszd holnapra!

*La parola è d'argento, il silenzio è d'oro.*

Beszélni ezüst, hallgatni arany.

*Cacciato dalla porta, rientra dalla finestra.*

Ha kidobod az ajtón, visszajön az ablakon.

*Il bue dice cornuto all'asino.*

Bagoly mondja verébnek, hogy nagyfejű.

*Qui gatta ci cova.*

Itt valami bűzlik.

*Se non sarà lupo, sarà can bigio.*

Egyik kutya, másik eb.

*Tutto il mondo è paese.*

Az egész világ egy nagy falu.

*Chi non ha testa abbia gambe.*

Akinek nincs a fejében, legyen a lábában.

*Il pesce puzza dalla testa.*

Fejétől bűzlik a hal.